

# Inhalt

LABISCH, Alfons: Dank.....	7
EBERSPÄCHER, Cord, LABISCH, Alfons, und LI Xuetao: Einleitung .....	9

## Sektion 0:

### „Moderne“? – über die achsenzeitlichen Hintergründe der Weltkulturen – zur Einführung

LABISCH, Alfons: Was heißt Moderne? West-östliche Perspektiven auf ein Plastikwort.....	27
LI Xuetao: The Axial Period and China: Mutual Impacts .....	49
HEUBEL, Fabian: Hybride Modernisierung in der Chinesischen Philosophie.....	63
SPREE, Reinhard: China in der Geschichte der frühen Globalisierung .....	85

## Sektion 1:

### Wann setzt Chinas Moderne ein?

SCHÄFER, Dagmar: 10 000 Dinge – Modelle und Technologie im China der Ming (1369–1645)- und Qing (1645–1912)-Periode .....	113
EBERSPÄCHER, Cord: Wann beginnt Chinas Moderne? Forschungsstand, Themen, Methoden, Fragen.....	127
ZHANG Baichun: The Early Modernisation of Technology in China (1860s–1930s).....	149
LI Jie: Das China-Archiv der Kruppstiftung.....	159
WEN Xin: Zur China-Rezeption in Deutschland im 19. Jahrhundert – Das Chinabild in den deutschen Reisebeschreibungen.....	171

## Sektion 2:

### Medicine as a Medium of Multiple Modernities – Germany, Japan and China in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Centuries

LABISCH, Alfons: Medizin als Medium Multipler Modernitäten .....	181
GRIEMMERT, Maria, and FANGERAU, Heiner: Medicine and State Cultures: Narratives of Encounters between Germany and Japan in the Field of Medicine.....	201

BRUCHHAUSEN, Walter: Medical Transfer at the Grassroots: Health Care Provision by German-speaking Christian Missionaries in Southern China at the End of the 19 <sup>th</sup> Century.....	215
UMEHARA, Hideharu, and VÖGELE, Jörg: Locality for Multiple Modernisations in Medicine: The Case of Port City Qingdao.....	227
ICHIKAWA, Tomoo: Japanese Occupation and Public Health in Qingdao: The Case of the Cholera Epidemic in 1919 .....	235
UMEMURA, Maki: Multiple Modernities in Medicine: Perspectives from the Japanese Pharmaceutical Industry .....	243

### **Sektion 3:**

#### **Übersetzen als Gegenstand und als Methode des eurasischen Wissenstransfers – Wirkungen und Rückwirkungen**

XIONG Ying: Wilhelm Lobscheid and his <i>English and Chinese Dictionary</i> .....	253
LI Xuetao: A Survey of German Sinologists' Study of the History of Science and Technology in China in the First Half of the 20 <sup>th</sup> Century.....	269
MÜLLER, Irmgard: Fernöstliche/chinesische Heilpflanzen in den <i>Miscellanea</i> der Leopoldina (1670ff.) .....	281
LIU Ruomei and LI Xin: Russian Sinologists and China-Euro Communication on Botany in 19 <sup>th</sup> Century.....	313
SHEN Guowei: Francis Bacon in Yan Fu's <i>Tianyan lun</i> .....	325

### **Sektion 4:**

#### **Abschließende Übersichten und Kommentare**

SPREE, Reinhard: Zur Debatte um eine „Great Divergence“ – Ein kritischer Kommentar ....	341
DAVIDS, Karel: Modernity, Modernisation and Change in China and Europe. Some Reflections on Concepts and Timing .....	353
KNÖBL, Wolfgang: Sondierungen im Felde „multipler Modernen“: Die Herausforderungen der Medizingeschichte. Ein Kommentar.....	359
Personenregister .....	375